

Johann Sebastian  
**BACH**

---

**Am Abend aber desselbigen Sabbats**  
And in the ev'ning of that very Sabbath  
BWV 42

Kantate zum Sonntag Quasimodogeniti  
für Soli (SATB), Chor (SATB)  
2 Oboen, Fagott  
2 Violinen, Viola und Basso continuo  
herausgegeben von Felix Loy

Cantata for the 1st Sunday after Easter  
for soli (SATB), choir (SATB)  
2 oboes, bassoon  
2 violins, viola and basso continuo  
edited by Felix Loy  
English version by Robert Scandrett

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext  
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Organo



---

Carus 31.042/49



26

7<sup>b</sup> 4 6 δ 4 6 6 5 7<sup>b</sup> — 7<sup>b</sup> 7 6 7<sup>b</sup> 6 7<sup>b</sup> 6 7<sup>b</sup> 6 6 6 5<sup>b</sup>

31

5 6 6 5 6 6 5 6 6 5 7 6 5 6 6 6 5 6 7 7 7

36

7 7 7 7 7 7<sup>b</sup> 7<sup>b</sup> δ 6 5 6 6 6 6 6 6 5

40

6 6 5 5 6

45

δ 5<sup>b</sup> 6 5 7 # 6 5 7 6 9 6 7 7 7 7

49

7 6<sup>b</sup> 7 7<sup>b</sup> 6 6 6 7 7 6 6 5 *Fine*

*cantabile*

54

6 7 7 6̣ 6 4 2 6 5 7 # 5 6 6̣ 5 6 4 2

60

6 5 7 # 6 6 7 6 6 6 6 6 # 6 7 5 6 5

66

6 7 5 6 7 7 5 # 6 # 5 # 6 6 # 6

70

6 7 7 7 7 7 7 7 7 # 7 #

74

7 # 7 # 5 # 6 4 2 6 6 # 6 4 2 6 6 5

81

adagio

9 6 7 # 6 6 5 7 6 6 6 7 6 5 4 #

*Da capo*

## 2. Recitativo (Tenore)

Tenore

Am A-bend a - ber des - sel - bi - gen Sab - bats, da die Jün - ger ver - samm - let und die Tü - ren ver - schlos - sen  
*And in the ev' - ning of that ver - y Sab - bath, the dis - ci - ples were gath - er'd and the doors were se - cure - ly*

8 7  
3 4  
2

4

wa - ren aus Furcht für den Jü - den, kam Je - sus und trat mit - ten ein.  
*bolt - ed for fear of the Jews, then Je - sus came and walked a - mong them.*

7 7 6 6 6 6 5  
4 4 4+ 4 4 4 4  
2 2 2 2 2 2 #

## 3. Aria (Alto): Wo zwei und drei versammelt sind

Adagio

Ob

7 5 4 7 8 6 5 6 4 # 5 6 5+  
4 2 2 3 4 3 4 3 4 2 2

6

9 8 5 # 5 7 5 # 7 4 2 6 5+

10

8 7 7 6 6 7 8 6  
6 5 2 4 4 2 4 3 4

16

5 7 5 6 6 5  
3 5 4 3

7 8  
4 5  
2 3

7 6  
# 5

21

7 # 6 6 7 6 6 6 5  
# # # # # # # #

25

7 9 8 6 7 8  
4 3 5 4 4 3  
2 2 4 2 3

7 7

31

6 6 6 6 6  
5 5 5 5 5

36

7 4 6 6 5 5 7 7 6 6 7 5 3 7 9 8 6 4  
2 2 4 3 3 5 7 7 4 5 4 3 4 3 3 4

42

7 8 6 5 6 4 # 5 6 9 8 5 5 7 5  
4 5 4 3 4 3 6 4 # 5 6 9 8 5 4 # 4 5 4 #  
2 3 3 3 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2

47

7 6 6 6 7 7 6 - 6  
4 4 5 6 6b 4  
2 2 2 2 4 2

un poc'andante

52

*Fine* 6 7 7 6 5 6 7 6 6 7 5 6 6  
4 4 # 5 4 b 5b 4 4 5 4 4  
2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2

(senza Organo) \*

55

# 7 6 7 8 9 8 7 6 6b 6 6  
4 4 # 4 4 4 4 4 4 4 4 5  
2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2

58

4 6 7 6 6 6 6 7 5 6 7 6  
# 4 4 5 5 5 # 4 4 4 4 6  
2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2

61

6 7 5 6 6 6 7 6 6 6 6 5 6 5  
5 4 5 5 # 5 5 5 5 5 5 5  
2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2

64

7 6 5 6 7 6 6 6 6 6 6 5 6 6 5  
# 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5 5  
2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2

*Da capo*

\* In der später geschriebenen Orgelstimme (B 15) stehen Pausen in T. 52–66. Näheres siehe Kritischen Bericht der Partiturausgabe (Carus 31.042).  
In the organ part written later (B 15) there are rests in mm. 51–66. See also the Critical Report in the full score (Carus 31.042).

4. Choral. Duetto (Soprano, Tenore): Verzage nicht, o Häuflein klein

First system of the musical score, measures 1-6. The right hand features chords and eighth notes, while the left hand has a simple bass line. Fingering numbers are provided below the bass line: 7 #, 7 4, 7 5, 7 #, 6 4, 6 5, 6 4, 5 #.

Second system of the musical score, measures 7-12. The right hand continues with chords and eighth notes. A piano (*p*) dynamic marking is present. Fingering numbers are provided below the bass line: 6 #, 7 5, 7 #, 5 #, 7, 6 4, 6 #, 7.

Third system of the musical score, measures 13-18. The right hand continues with chords and eighth notes. Fingering numbers are provided below the bass line: 6 #, 7 5, 7 #, 5 #, 4, #, #.

Fourth system of the musical score, measures 19-24. The right hand continues with chords and eighth notes. Fingering numbers are provided below the bass line: 9 8 6 7 6 4 3, 7 5, 5, 9 7, 8 6 4 #, 7 #, 7 5, 7 #, 7, 7 #.

Fifth system of the musical score, measures 25-30. The right hand continues with chords and eighth notes. Fingering numbers are provided below the bass line: 7 5, 7 #, 7 5, 7 #, 7 #, 9 #, 8, 7 4, 7, 6, 5 #, 7 4, #, 9 7 #.

Sixth system of the musical score, measures 31-36. The right hand continues with chords and eighth notes. Fingering numbers are provided below the bass line: 6 4, 7 5, 7 #, 5 #, 7 #, #, 7 4, 7 #, #, 7 #.

37

6 4 7 7 9 8 7<sup>h</sup> 7 9 8 7<sup>h</sup> 7

43

7<sup>h</sup> 9 8 7<sup>h</sup> 7<sup>h</sup> 9 8 7 # 7 6 7 7 7

49

4 3 7<sup>h</sup> 4<sup>h</sup> 3 6 7<sup>h</sup> # 6 4 5 # 4 - 7 5 4 #

54

7 # 4 3 7 # 4 3 7 # 4 3 7 #

59

4 3 7<sup>h</sup> 4<sup>h</sup> 3 7 6 5 6 5 6 7 5 4 # 7 #

65

7<sup>h</sup> 7 8 7 6 6 # 6 4 #

# 5. Recitativo (Basso)

Basso

Man kann hier - von ein schön Ex - em - pel se - hen an dem, was zu Je -  
*In this short scene, a won - drous les - son speaks — to all. For in Je -*

6 5 $\sharp$  6

3

ru - sa - lem ge - sche - hen; denn da die Jün - ger sich ver - samm - let hat - ten in fins - te Schat - ten,  
*ru - sa - lem that night, — where the dis - cip - les gath - ered in a ha - ven of gloom - y had - ows*

5

6

Furcht für de - n Jü - den, so mein Hei - land mit - ten ein; zum Zeug - nis, dass er sei - ner Kir - che Schutz will  
*fear for re - cu - tion, my our stepped in - to their midst, a wit - ness that he for his church re - main - ed the*

6 5 6 5 6 5 6 4 2 6 5 6 4 2

9 animoso

sein. — Drum lasst die Fein - de wü - ten, lasst die Fein - de wü - ten.  
*shield. — So let its foes be rag - ing, let its foes be rag - ing.*

6 4 5 $\sharp$  5 $\sharp$  6 6 7 7 $\sharp$  5 4 #

6. Aria (Basso): Jesus ist ein Schild der Seinen

VI

6 6/4 6/4 6

4

7 6/5 7 7b 6/5b 6 7/5 9 8/5 6/5 9 8/7 3 6/5

9

6/4 4/2 7/6 4/4 6/4 6 6/4 3 7 6/4 3

12

6/5 5/5 7/5 6/4 5 4 5/3 6/4 3 6 6/6 5/5 7/5

16

6 6/4 6/4 6 7 6/5 7 7b 6/5b 7b 6 6/5

21

6/4 4/2 6/4 4/2 6 7 6 6/4

25

Musical score for measures 25-28. The piece is in D major (two sharps). The bass line features a complex sequence of chords and intervals, with a prominent eighth-note pattern. The treble line consists of chords and single notes.

7 7 6 9 8 7 8 6 # 6 7 6 6 6 6  
5 7 5 7 3 5 7 5 # 4 4 2 # 4 4 2 4 6 4 6

29

Musical score for measures 29-33. The bass line continues with rhythmic patterns, including some rests. The treble line has some rests and chords. A dynamic marking of *f* (forte) is present in measure 31.

7 # 6 7 # 6 6 # 6 7 6 7 7 6 7  
# 4 3 # 4 # 5 5 # 6 # 5 # 7 6 7 7 6 7

34

Musical score for measures 34-37. The bass line features a sequence of chords and intervals. The treble line has some rests and chords. A large watermark 'CARUS' is overlaid on the score.

6 7 7 8 6 9 8 7 7 # 6 6 7  
5 5 5 7 7 3 5 7 # 4 2 # 4 4 2 5 7

38

Musical score for measures 38-41. The bass line continues with rhythmic patterns. The treble line has some rests and chords. A dynamic marking of *p* (piano) is present in measure 40. A large watermark 'CARUS' is overlaid on the score.

6 6 6 6 6 6 5 6 6 6 6 6  
4 4 3 # 4 3 5 5 4 # 6 4 4 4 4

42

Musical score for measures 42-44. The bass line features a sequence of chords and intervals. The treble line has some rests and chords. A large watermark 'CARUS' is overlaid on the score.

6 6 6 6 7 6 # 6  
4 5 5 4 # 6 4 2 4 4

45

Musical score for measures 45-48. The bass line continues with rhythmic patterns. The treble line has some rests and chords.

6 6 5 6 6 6 6 9 6 6 7 6 6 6 6  
4 # 4 4 4 4 # 4 2 6 # 4 4 4 6 5

49

Musical score for measures 49-52. The bass line features a sequence of chords and intervals. The treble line has some rests and chords. A dynamic marking of *f* (forte) is present in measure 50.

6 6 6 6 6 6 5 7 6 6 4 7 7 6 6 6  
4 2 4 # 4 4 # 4 2 6 # 4 4 4 4 3 5 6

54

7 5 4 6 6 5 6 6 5 5 6 6 6 5 4 4 6 6 6 4 2

58

6 5 6 4 3 7 7 6 6 5 3 6 6 5 3 6 6 6 5 7

61

7 7 7 7 7 7 5 5 5

67

5 5 5 7 7 4 2 6 4 6 6 4 6 7 6 4 7 6 4 7 3 3

71

6 6 6 6 6 6 7 6 5 7

76

7 6 5 6 6 7 5 9 8 6 5 9 8 6 5 7 6 4 2 7 6 4 2

81

6 4 6 6 4 6 7 6 4 3 7 6 4 3 6 5 7 6 5 3 6 4 2 7 6 4 2

7. Choral: Verleih uns Frieden gnädiglich

Musical notation for measures 1-4. The score is in G major (one sharp) and 3/4 time. The right hand plays chords and moving lines, while the left hand plays a steady bass line. Fingering numbers are provided below the notes.

6 4 2 # 7 6 5 7 4 # 6 7 4 2 6 7 7 6 6 5

Musical notation for measures 5-8. Continuation of the piece with similar harmonic and melodic patterns.

7 6 5 8 6 5 6 5 # 5 6 4 6 5 6 5 5 7 4 2

Musical notation for measures 9-12. The piece continues with consistent accompaniment.

6 5 6 6 5 4 # 6 7 5 2 6 5 6 5

Musical notation for measures 13-18. The piece continues with consistent accompaniment.

6 6 7 5 6 6 5 4 3 4 5 4 3

Musical notation for measures 19-22. The piece continues with consistent accompaniment.

7 6 2 5 3 5 6 6 5 6 5 6 6 6 5 4 3

Musical notation for measures 23-26. The piece concludes with a final cadence.

5 3 6 4 6 5 6 5 2 6 7 5 6 6 6 5 # #



**Orgel solo / Organ solo**

Bach: Fantasia e Fuga in c, BWV 562	40.594/10
Bach: Sonate in C nach BWV 1005 (arr. Bornefeld)	29.177
- Partita in d nach BWV 1004 (arr. Bornefeld)	29.179
Bartók: Suite für Orgel (arr. Bornefeld)	29.174
Bezler: Biblia Organi. 13 Orgelbilder (Perc ad lib.)	18.069
Bornefeld: Orgelsonate 1965/66	29.105
Danziger Orgelmusik des 16.–18. Jahrhunderts	28.003
Das rote Album. Hits for Organ I	18.062
Freie Orgelmusik der Romantik I, II und III (Völk)	40.591–593
Französische Orgelmusik des 19. Jhds	91.225
Froberger: Toccaten u. Fantasien	91.075
Fugen des 19. Jahrhunderts (2 Bde)	91.228/9
Hindemith: Pastorale, Fuge, Postludium (arr. Bornefeld)	29.152/10
Husumer Orgelbuch (Sammlung, 1758)	18.053
Janca: Manchmal kennen wir Gottes Willen (1992)	18.109
- Kleine Toccata über „Hört, der Engel helle Lieder“ (1995)	18.108
Karkoschka: Toccata und Fuge über 2 Osterchoräle (1953)	18.057
Krebs: Choralbearbeitungen (Erster Teil der Clavier-Übung)	18.524
Mozart: 17 Kirchensonaten (arr. für Orgel solo)	18.067
Muffat: Apparatus musico-organisticus	91.071
Murschhauser: Octi-Tonium Novum Organicum	91.074
Musik zu Kasualien 4 (für Orgel allein)	2.079
Norddt. Orgelmusik 1780–1860 (3 Bde)	18.026/10–30
Ochsenhauser Orgelbuch (1735) (Faksimile und Notenteil)	24.409
Österliche süddt. Orgelmusik (15.–19. Jh.)	92.372
Organo pleno. 140 Stücke zum Ein- und Ausgang (17./18. Jh.)	18.074
Orgelbuch Mozart-Haydn (L. + W. A. Mozart, J. + J. M. Haydn)	2.118
Orgelmusik aus Europa (7 Bde)	91.230–36
Orgelmusik der Familie Hasse (17. Jh.)	18.077
Orgelstücke der Orgelschule Wegweiser (Augsburg 1668)	91.076
Orgelwerke der Spätromantik	91.224
Orgelwerke des 16.–18. Jhds (Laukvik, Orgelschule)	40.511
Pastorale 1: 47 Pastoralkomp., CH, F, GB, I (17./18. Jh.)	18.081
Pastorale 2: 64 Pastoralkomp., D, A, Böhmen, S-Tirol (18. Jh.)	18.082
Peyer: Praembuli e Fughe (2 Bde)	91.081/2
Praetorius, J.: Drei Praeambula, Magnificat-Bearbeitungen	18.003
Reger: Werkausgabe, mit DVD, Abt. I/1: Choralphantasien	52.801
Abt. I/2: Phantasien u. Fugen, Variationen, Sonaten, Suiten I	52.802
Abt. I/3: Phantasien u. Fugen, Variationen, Sonaten, Suiten II	52.803
Abt. I/4: Choralvorspiele	52.804
Abt. I/5–7: Orgelstücke I–III	52.805–07
Rheinberger: Orgelsonaten 1–10. Band 38 der GA (Ln)	50.238
- Orgelsonaten 11–20. Band 39 der GA (Ln)	50.239
- Kleinere Orgelwerke. Band 40 der GA (Ln)	50.240
- Kleinere Orgelwerke ohne Opuszahl. Supplement zur GA	50.288
- Freie Orgelmusik für den Gottesdienst	50.264
Schroeder: Pezzi piccoli	18.071
Schumann: Toccata op. 7 (arr. Rothaupt)	18.063
Silcher: Sämtliche Orgelstücke	80.121
Vierne: Sämtliche Orgelwerke (13 Bde)	18.150
Vogler: 32 Préludes pour l'Orgue ou Pfte	18.072

**Vorspiele und Begleitsätze zu Kirchenliedern****Preludes and hymn settings**

Aphorismen, Intonationen und Choralvorspiele zum EG (I)	18.115
Aphorismen, Intonationen und Choralvorspiele zum EG (II)	18.116
Bach, J. M.: Sämtliche Orgelchoräle	30.650
Bach: Sechs Orgelchoräle nach Kantatensätzen	18.021
- Sechs Choräle à la Schübler (arr. G. Hoffmann)	18.047
- 18 Choralpartiten (Schlenker)	18.111
Bornefeld: Choralpartiten I–VIII	29.064–29.071
- Choralvorspiele I, II	29.029 + 29.030
Brosig: Sämtliche Choralvorspiele	18.102
Choralvorspiele aus dem Umkreis des jungen Bach	18.114
Choralvorspiele des 19. Jahrhunderts	91.226
Choralvorspiele der Jahrhundertwende (19./20. Jh)	91.227
Choralvorspiele zum „Gotteslob“, Bd. 1 (Advent/Weihn.)	18.202
Choralvorspiele zum „Gotteslob“, Bd. 2 (Bußzeit/Ostern)	18.203
Esslinger Orgelbuch. Intonationen, Vorspiele und Begleitsätze zum EG (3 Bde)	18.052
Freiburger Orgelbuch	18.075
Freiburger Kantorenbuch (Antwortpsalmen)	19.035
Gerok: Kleine Choralvorspiele	18.117
Homilius: 32 Praeludia. Choralvorspiele für Orgel	37.107

Horn: 16 Choralvorspiele zum EG für Orgel	18.051
Intonationen zum „Gotteslob“	18.201
Merkel: Kurze und leichte Choralvorspiele	18.103
Oley: Sämtliche Choralvorspiele (2 Bde)	
- 1: Choralvorspiele zum EG und GL	18.101/10
- 2: Orgelchoräle z. gottesd. u. konzertanten Gebrauch	18.101/20
Orgelbuch <i>light</i> zum „Gotteslob“ (3-stg), 2 Bde.	18.212
Orgelwerke über Themen des Gregor. Choral	91.237
Rinck: Leichte Choralvorspiele op. 105	18.105
Schlenker: Leichte 3stg Begleitsätze zum EG-Stammteil	18.104
Stier: Choralvorspiele der Familie Stier	18.061
Württembergisches Orgelbuch (zum Regionalteil des EG)	18.100

**Orgel mit 1 Melodieinstrument / Organ with 1 melody instrument**

Bach: Drei Choralvorspiele (Eh) (arr. Bornefeld)	29.186
- Acht Choralbearbeitungen (arr. Bornefeld)	29.188
- Drei Choralvorspiele (Vc) (arr. Bornefeld)	29.193
Bornefeld: Bebuka (Marimbaphon)	29.122
- Choralsonate „Auf, auf, mein Herz“ (Tr)	29.075
- Lituus (Trb)	29.124
- Threni (Eh)	29.123
Busoni: Var. ü. d. Chorallied BWV 517 (VI) (arr. Bornefeld)	29.189
Homilius: Sämtliche Choralvorspiele für Orgel und	
1–2 obligate Melodieinstrumente, Sonate für Ob u. Bc	37.106
Kauffmann: Sechs vierstimmige Choralbearbeitungen (Ob)	13.013
Krebs: Drei Fantasien (Blasinstr.)	13.056
- Freu dich sehr, o meine Seele (Obda)	13.024
- Vier Choralvorspiele (Blasinstr.)	13.055
Langlais: Supplicatio (= 1. Satz der Symph. concert.) (Vc)	40.584/50
Mozart: Andante und Fuge in A nach KV 402 (VI)	
(arr. Bornefeld)	29.195
Oley: Wunderbarer König (Ob)	13.023
Purcell: Suite für Trompete und Orgel	26.301
Raphael: Sonate (Vc)	16.004
Rheinberger: Andante pastorale und Rhapsodie (Ob)	16.029
- Sechs Stücke für Violine und Orgel	50.150
- Suite in c für Violine und Orgel	50.166/10
Romantische Musik für Violoncello und Orgel	16.043
Telemann: Sonate in G (Eh) (arr. Bornefeld)	29.187
Weyrauch: Herzliebster Jesu, was hast du verbrochen (Va)	13.003

**Orgel mit 2–8 Instrumenten / Organ with 2–8 instruments**

Anonymus: Fantasia sopra Jesu, meines Lebens Leben (Ob, VI)	13.070
Bach: Das musikalische Opfer (VI, Fl) (arr. Bornefeld)	29.185
Bornefeld: Appenzeller Kuhreihen (Trb, Glocke)	29.168
- Ros und Lilie morgentaulich ... (Blfl, Fl)	29.130
Corrette: Noël Allemand (arr. + original)	11.208 + 13.014
Langlais: Choral médiéval für Orgel und 6 Bläser	26.402
- Cortège für 2 Orgeln und 8 Bläser (4 Tr, 4 Trb, Timp)	40.586
Oley: Gott des Himmels und der Erden (8 Harm)	13.025
Rheinberger: Suite in c (VI, Vc)	50.149

**Orgelkonzerte / Organ concertos**

Anonymus: Concertino a due Cembali (Orgel)	18.504
Bach, J. Chr.: Orgelkonzert in F	38.501
- Orgelkonzert in B	38.502
- Orgelkonzert in Es	38.503
Bach: Konzert in d BWV 1052 (arr. Bornefeld)	29.197
Händel: Concerti d'organo Nr. 7–12	40.538
- Concerti d'organo Nr. 13–16	40.545
Rheinberger: Orgelkonzert Nr. 1 in F op. 137	50.137
- Orgelkonzert Nr. 2 in g op. 177	50.177
Rentzsch: Orgelkonzert (1984)	18.065

**Orgelschulen, Bücher / Organ instruction, books**

Gaar: Orgelimprovisation	24.017
Latry/Mallié: L'œuvre d'orgue d'Olivier Messiaen	24.118
Laukvik: Orgelschule zur historischen Aufführungspraxis	
- Bd. 1: Barock und Klassik	60.002
- Part 1: Baroque and Classical period (English)	60.003
- Bd. 2: Romantik	60.004
- Part 2: The Romantic Era (English)	60.005
- Bd. 3: Die Moderne	60.006
Schildknecht/Schröder: Orgelschule	91.000
Völk: Orgeln in Württemberg (150 Farbtafeln)	24.014
Wolff/Zepf: Die Orgeln J. S. Bachs	24.045